

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR (A): Alunos  
REVISOR(A):  
110ª ENTREVISTA – (C.P.A.R.F.) – Cabo Verde

**QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO (QFF)**

1. Casa - [ ca /z/a ]
2. Terreno - [ t/e/ rr /ẽ /n/U/]
3. Não disse.
4. Televisão - [ t /ε/ l /ε/ visao]
5. Caixa - [ c /a I/ xa]- Contém glide.
6. Tesoura - [ t /e/s /oU/ra] Contém glide
7. Caminha - [c /a/ minha]
8. Travesseiro - [tra/v/ /i/ sseiro]
9. Luz - [l /uIs/] Contém glide.
10. Lâmpada - [lamp /a/ /d/a]
11. Elétrico - [E/ letric /U/]
12. Torneira - [To / r / neira]
13. Íma - [I/ mã]
14. Fecha - [f /eI/ cha] Contém glide.
15. Fósforo - [fó /s/ f /o/ ro]
16. Não disse
17. Pólvora - [pólv /o/ ra]
18. Varrer - [/v/ arre /h/]
19. Almoço - [a /w/ moço]
20. Ruim - [r /u/ /ĩ/ ] Contém glide.
21. Arroz - [a /h̃/ /oI/ /s/] contém glide.
22. Gordura - [g /o/ rdura]
23. Não disse
24. Peneira - [p /ẽ / n /eI/ ra] Contém glide.
25. Colher - [C /u/ /k/ e /h/]
26. Liquidificador - [li /ki/ dificador]
27. Fervendo - [f /ε/ /h̃ / v /ẽ/ /d/ o]
28. Sal - [sa /w/]
29. Cebola - [c /e/ bola]
30. Tomate - [t /o/ mate]
31. Casca - [ca /s/ ca]
32. Abóbora - [abob /o/ ra]
33. Clara - [/k/ /l/ ara]
34. Gema - [g /ẽ / ma]
35. Manteiga - [man /t/ /eI/ ga] Contém glide
36. Não disse
37. Bonito - [B /u/ /n/ ito]
38. Rosa - [/h̃/ osa]
39. Árvore - [arv /o/ r /I/]
40. Planta - [/p/ /l/ anta]
41. não disse
42. Cavalo - [Ca /v/ al /U/]
43. Montar - [M /õ/ tar]

44. Abelha - [abe /i/ a]
45. Mel - [me /w/]
46. Borboleta - [b /o/ rb /o/ leta]
47. Teia - [t /eI/ a] Contém glide.
48. Rato - [/h̃ /ato]
49. Elefante - [/e/ l /e/ fante]
50. Peixe - [p /eI/ x /I/] Contém glide.
51. Canoa - [c /a/ n /o/ a]
52. Remando - [rem /ã/ /d/ o]
53. Fazenda - [fa /z/enda]
54. Não disse
55. Noite - [noi /tʃ/ /I/]
56. Dia - [/dʒ / ia]
57. Ano - [/ã/ no]
58. Sol - [so /w/]
59. Amanhã - [/a/ ma /~y/ a]
60. Sábado - [sab /a/ /d/ o]
61. Calor - [calo /h/]
62. Tarde - [tar /dʒ/ /I/]
63. Três - [Tr /eI/ /s/] Contém glide.
64. Dez - [D /εI/ /s/] Contém glide.
65. Catorze - [/k/ /a/ torze]
66. Número - [num /e/ ro]
67. Estrada - [/I/ /s/ trada]
68. Não disse
69. não disse
70. não disse
71. Bicicleta - [bici /k/ /l/ eta]
72. Pneu - [/p/ /n/ eu]
73. Vidro - [/v/ id /r/ o]
74. Seguro - [ s /i/ guro]
75. Passagem - [passag /I/]
76. Real - [/h̃/ /ε/ al]
77. Muito - [m /uI/ /t/ o] Contém glide.
78. Deve - [d /ε/ v /I/]
79. Obrigado - [/o/brigado]
80. Trabalhar - [traba / lʃ/ ar]
81. Emprego - [/ ã /prego]
82. Início - [i /n/ /i/ cio]
83. Prefeito - [Pr /e/ f /eI/ /t/ o] Contém glide.
84. Escola - [/I/ scola]
85. Colegas - [c /o/ legas]
86. Giz - [g /i/ /s/]
87. Borracha - [b /o/ /h̃/ acha]
88. Rasgar - [ra /z/ gar]
89. Azul - [ azu /w/]
90. Brasil - [ Brasi /w/]
91. Bandeira - [band /eI/ ra] Contém glide.
92. Pernambucano - [pernambuc /ã/ no]
93. Não disse
94. Correio - [c /o/ rreio]

95. Liquidação - [Li /ki/ dação]
96. Cinema - [ c /i/ n /ê/ ma]
97. Defesa - [d /e/ fesa]
98. Não disse
99. União - [/u/ /n/ /i/ ão]
100. Não disse
1. Advogado - [a /dʒi/ /v/ ogado]
101. Questão - [ /ke/stao]
102. Pegado - [p /e/ go]
103. Inocente - [/I/ n /o/ cente]
104. Certo - [ ce /r/ to]
105. Mentira - [m /ê/ /tʃ/ ira]
106. Procissão - [/p/ /r/ /o/ cissao]
107. não disse
108. Pecado - [p /ɛ/ cad /U/]
109. Perdão - [pe /h̃/ dao]
110. Coroa - [ c /o/ roa]
111. Olho - [o /lj/ o]
112. Pescoço - [p /e/ scoç /U/]
113. Orelha - [/o/ relha]
114. Ouvido - [/oU/ vido] Contém glide.
115. Dente - [d /ê/ te]
116. Peito - [ p /eI/ /t/ /U/] Contém glide.
117. Fígado - [fig /a/ /d/ o]
118. Coração - [c /o/ ração]
119. Costas - [ costa /s/]
120. Umbigo - [/ũ/ bigo]
121. Joelho - [j /o/ e /lj/ o]
122. Ferida - [f /e/ rida]
123. Caspa - [ca /s/ pa]
124. Banho - [ba /~y/ o]
125. Desmaio - [d /e/ /s/ maio]
126. Vômito - [ vom /i/ t /U/]
127. Homem - [ h /o/ m /ê/]
128. Mulher - [ mu /lj/ e /h̃/]
129. Família - [fami /lj/ a]
130. Tio - [/tʃ/ io]
131. Genro - [ gen /h̃/ /U/]
132. Único - [/u/ nico]
133. Alta - [a /w/ ta]
134. Baixa - [ b /aI/ xa] Contém glide.
135. Loura - [l /oI/ ra] Contém glide.
136. Voz - [v /oI/ /s/] Contém glide.
137. Doido - [doi /d/ o]
138. Velho - [ve /lj/ o]
139. Sandália - [sanda /lj/ a]
141. Meia - [ m /eI/ a] Contém glide.
142. Não disse
143. Anel - [ /a/ ne /w/]
144. Perfume - [ p /e/ /h/ f /u/ m /I/]
145. Presente - [pres /ê/ te]

146. Beijar - [ b /eI/ jar] Contém glide.
147. Sorriso - [ s /o/ /h̃/ iso]
148. Dormindo - [ dorm /ĩ / /d/ o]
149. Assobio - [asso /b/ i /U/]
150. Perdida - [p /e/ r /dʒ/ida]
151. Encontrar - [ /ẽ/ c /õ/ /t/ /r/ar]
152. Perguntar - [p /ɛ/ /h̃/ guntar]
153. Sair - [sai /h/]
154. Barulho - [baru /lj/ o]
155. Paz - [p /aI/ /s/] Contém glide.
156. Mesma - [me /z/ ma]
157. Hóspede - [ hosp /e/ de]
158. Esquerdo - [/i/ sque /h̃/ do]
159. Morreu - [mo /h̃/ eu]

## QUESTÕES DE PROSÓDIA

### Frases Interrogativas

1 Doc.: agora eu vou te dar uma situação cê vai fazer uma frase completa chegou um amigo seu na sua casa e você né quer saber se ele prefere vinho ou cerveja como é que você pergunta”

Inf.: você prefere vinho ou cerveja”

2 Doc.: certo agora você quer saber se esse seu amigo toma leite ou café como é que você pergunta”

Inf.: (+) quer leite ou café”

3 Doc.: agora você quer saber se esse seu amigo vai sair hoje como você pergunta”

Inf.: você vai sair hoje”

4 Doc.: faz de conta que você tá no hospital tava internada o médico chega e você quer saber se vai sair naquele dia como é que pergunta”

Inf.: (+) senhor doutor eu vou sair hoje”

### Frases Afirmativas

1 Doc.: agora você é o médico você vai responder né que já pode sair naquele mesmo dia como é que você diz”

Inf.: (+) sim a senhora vai sair hoje sim

2 Doc.: agora aconteceu uma coisa na rua que você ficou muito aborrecido aí você chega em casa e vai dizer pras suas amigas suas colegas que você tá muito aborrecida com o que aconteceu como é que você diz”

Inf.: (+) estou muito aborrecido

3 Doc.: agora você chegou em casa e você está muito feliz com o resultado do trabalho como é que você diz”

Inf.: hoje estou feliz pelo resultado do trabalho

### Frases Imperativas

1 Doc.: certo faz de conta que você tem um filho aí o seu filho tá lá fora brincando e começa a chover de repente como é que uma mãe diz ao filho pra que ele saia da chuva”

Inf.: meu filho entra que tá chovendo

2 Doc.: agora esse menino ele tá mexendo em alguma coisa e você não quer que ele mexa certo como é que você diz pra ele não mexer naquilo”

Inf.: não mexa nisso

3 Doc.: e esse menino tá brincando com outro menino e você vai chamar os meninos pra virem almoçar como é que você chama”

Inf.: o almoço tá pronto venha

4 Doc.: agora você quer ficar sozinho em casa e você quer que o seu filho saia hoje de casa como é que você diz pra ele sair”

Inf.: meu filho hoje eu quero ficar sozinho vai pra casa do seu amigo

## **QUESTIONÁRIO EXTRASSEMÂNTICO – QSL**

### **ACIDENTES GEOGRÁFICOS**

1 Doc.: como é que você chama um rio pequeno”

Inf.: (+) riacho

2 Doc.: como é que você chama uma um pedaço de madeira que fica em cima de um riacho pra que as pessoas passem”

Inf.: não sei

3 Doc.: como é que você chama o lugar onde o rio termina ou se encontra com outro rio”

Inf.: (+) não sei

4 Doc.: como é que você chama esse buraco puxando que é feito que:: que aparece no rio girando a água muito forte puxando tudo pra baixo”

Inf.: furacão

5 Doc.: (+) e como é que você chama o movimento da água do mar”

Inf.: onda

6 Doc.: e o movimento da água do rio”

Inf.: não sei

## FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7 Doc.: (+) como é que você chama cê vai andando na rua aí um vento bem fraquinho mas que esse vento levanta poeira e folha seca perto de você como é que cê chama”

Inf.: não sei

8 Doc.: e um clarão que surge no céu em dias de chuva”

Inf.: relâmpo

9 Doc.: (+) e uma luz forte e rápida”

Inf.: raio

10 Doc.: (+) como é que você chama aquele barulho forte que se escuta logo depois

Inf.: trovão

11 Doc.: e uma chuva com vento forte que vem de repente”

Inf.: temporal

12 Doc.: (+) tem outro nome” que pode ser chamado”

Inf.: (+)

Doc.: né a chuva forte vem de repente

Inf.: (+) num sei não

13 Doc.: como é que você chama uma chuva de pouca duração muito forte e pesada”

Inf.: (+) eu também não sei

14 Doc.: e uma chuva que ela é forte e contínua”

Inf.: (+)

15 Doc.: durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo como chama essa chuva”

Inf.: (+) num sei

16 Doc.: como é que se diz quando termina a chuva e o sol começa a aparecer”

Inf.: como se chama”

Doc.: (+) como é que você diz”

Inf.: (+)

Doc.: depois que a chuva acaba e o sol começa a aparecer”

Inf.: (+) sei não

17 Doc.: como é que você chama isso”

Inf.: (+) esqueci o nome

Doc.: humm”

Inf.: (+)

18 Doc.: e uma chuva bem fininha”

Inf.: num sei

19 Doc.: depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que diz que a terra fica”

Inf.: (+) num sei

20 Doc.: de manhã cedo a grama geralmente tá molhada como é que chama aquela:: né quando cê pega assim alguma planta e ela tá molhada” o que foi que caiu durante a noite”

Inf.: chuva

Doc.: não não choveu de manhã a planta tá molhada como é que chama”

Inf.: ela tá transpirando

21 Doc.: de manhã cedo também acontece esse fenômeno né parece fumaça como chama esse fenômeno”

Inf.: nevoeiro

## **ASTROS E TEMPO**

22 Doc.: e como é que você chama a parte do dia quando começa a clarear”

Inf.: (+) amanhecendo

23 Doc.: e o quê que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear”

Inf.: (+) amanhecendo

Doc.: certo mas o:: o que é que tá acontecendo no céu”

Inf.: (+) num sei

24 Doc.: como é que você chama essa claridade avermelhada que fica no céu antes do sol nascer”

Inf.: pôr do:: pôr do sol

Doc.: de manhã cedo (+)

Inf.: (+)

Doc.: { antes do sol nascer }  
Inf.: { não lembro o nome não }

25 Doc.: e o quê que acontece no céu no fim da tarde”

Inf.: pôr do sol

26 Doc.: como é que você chama essa claridade avermelhada que fica no céu depois que o sol se põe”

Inf.: sei não

27 Doc.: e:: quando o sol se põe como é que você chama”

Inf.: é que eu não lembro o nome não”

28 Doc.: e o começo da noite”

Inf.: (+) também não

29 Doc.: de manhã cedo tem uma estrela que brilha muito e ela é a última a desaparecer como é que chama essa estrela”

Inf.: cadente”

30 Doc.: de tardezinha tem uma estrela que ela aparece antes das outras ela brilha muito como é que chama essa estrela”

Inf.: num sei

31 Doc.: (+) e essa estrela aqui como você chama”

Inf.: (+) é cadente

32 Doc.: quando você vê uma estrela cadente como é que você diz pra pessoa que tá perto de você”

Inf.: pede um desejo

Doc.: (+) mas assim (+) como é que você diz que a estrela né:: tá se movimentando para pessoa”

Inf.: passou a estrela passou

33 Doc.: certo às vezes numa noite bem estrelada aparece um monte de estrelas bem juntinhas a gente olha pro céu e vê um monte de estrelas bem juntas parece uma faixa como é que chama isso”

Inf.: num sei

34 Doc.: (+) quais são os meses dos ano”

Inf.: como”

Doc.: os meses do ano

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro e dezembro

35 Doc.: certo alguns desses meses têm outro nome nomes especiais aí a gente não precisa dizer o nome do mês a gente diz por exemplo o nome de uma data comemorativa dentro do mês

Inf.: (+)

Doc.: conhece algum mês assim”

Inf.: (+) independência

Doc.: isso

Inf.: setembro sete de setembro

Doc.: isso tem outro mês”

Inf.: (+) não lembro

36 Doc.: tudo bem (+) hoje é quinta-feira e quarta-feira que dia foi”

Inf.: (+) quarta-feira foi quarta

Doc.: ó hoje é quinta-feira

Inf.: ontem foi quarta

37 Doc.: isso agora (+) que dia foi terça”

Inf.: anteontem

38 Doc.: e que dia foi segunda”

Inf.: (+) num sei dizer

39 Doc.: certo como é que você chama essa fruta”

Inf.: laranja

Doc.: essa fruta ela é menor que a laranja

Inf.: tangerina

Doc.: qual é a diferença da tangerina pra laranja”

Inf.: (+) o gosto é diferente num sei

40 Doc.: como é que você sabe chama esse grão coberto por uma casquinha dura”

Inf.: mancar

Doc.: tem outro nome”

Inf.: (+) aqui eu não sei como é que se chama

41 Doc.: (+) e como é que você chama essas florzinhas brancas com miolo amarelo que serve pra fazer chá”

Inf.: girassol

Doc.: não serve pra fazer chá pra ficar calma

Inf.: (+) num sei

42 Doc.: (+) e como é que você chama cada parte que se corta do cacho da bananeira”

Inf.: banana

Doc.: humm” só::

Inf.: (+)

Doc.: a parte que se corta

Inf.: (+)

Doc.: você não vai comprar um cacho inteiro de banana né” como é que você pede”

Inf.: num sei

43 Doc.: e como é que você chama duas bananas que nascem grudadas”

Inf.: gêmeas banana gêmea

44 Doc.: e a ponta roxa no cacho da banana”

Inf.: num sei

45 Doc.: quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé”

Inf.: (+) não lembro

46 Doc.: quando você come esses grãozinhos amarelos fica um talo como é que chama esse talo”

Inf.: aqui eu não sei

47 Doc.: (+) depois que se corta o pé de arroz (+) pé de arroz você não arranca você corta:: fica:: a parte no chão como é que chama essa parte que fica”

Inf.: não sei

48 Doc.: e essa flor grande”

Inf.: girassol

49 Doc.: (+) onde é que ficam os grãos do feijão antes de serem colhidos”

Inf.: eu num sei

50 Doc.: como é que você chama aquela raiz que é branca por dentro coberta por uma casca marrom”

Inf.: mandioca

51 Doc.: e:: uma raiz que é parecida com essa que não serve pra comer você rala pra fuze/ pra fazer farinha”

Inf.: macaxeira

52 Doc.: como é que você chama:: isso aqui”

Inf.: carrinho

53 Doc.: e isso que você segura pra empurrar o carrinho como é que você chama”

Inf.: num sei

54 Doc.: essa armação de madeira que se coloca no pescoço de animais pra que eles não fujam”

Inf.: não sei

55 Doc.: (+) essa outra armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro pra levar  
cestos ou cargas”

Inf.: { eu } não sei

56 Doc.: essa peça de madeira que fica no pescoço do boi”

Inf.: num sei

57 Doc.: aqueles objetos de vime que servem pra levar batata macaxeira mandioca”

Inf.: num sei

58 Doc.: e:: esses objetos de couro com tampa que servem pra levar farinha”

Inf.: eu não sei

59 Doc.: (+) a cria da ovelha logo que nasce”

Inf.: (+) num sei

60 Doc.: (+) como se diz quando a fêmea de um animal perde a cria”

Inf.: (+) num sei

61 Doc.: (+) e o homem que é contratado pra trabalhar na roça de outro” que recebe por dia de trabalho como é que você chama”

Inf.: (+) roceiro

62 Doc.: (+) o que é que se abre com o facão:: ou a foice pra passar por um mato fechado”

Inf.: um caminho

63 Doc.: e o caminho no pasto onde não cresce mais grama de tanto as pessoas passarem”

Inf.: não sei

## FAUNA

64 Doc.: (+) como é que você chama essa ave preta que come:: { animal } morto”

Inf.:

{ corvo }

Doc.: { como” }

Inf.: { corvo } corvo

65 Doc.: como é que você chama esse passarinho bem pequeno”

Inf.: (+)

Doc.: bate muito rápido as asas tem um bico comprido e fica parado no ar

Inf.: não lembro o nome

66 Doc.: e essa outra ave que faz a casa dela com terra”

Inf.: não me lembro”

67 Doc.: essa ave de criação”

Inf.: galinha de Angola

68 Doc.: e essa ave de penas coloridas”

Inf.: papagaio

69 Doc.: como é que você chama uma galinha sem rabo”

Inf.: (+) não sei

70 Doc.: e o cachorro de rabo cortado”

Inf.: (+) não lembro

71 Doc.: aquele animal que se/ solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado”

Inf.: esquilo”

72 Doc.: (+) e isso aqui do cavalo” como é que cê chama”

Inf.: pata

73 Doc.: esse cabelo em cima do pescoço do cavalo”

Inf.: eu num sei

74 Doc.: esse cabelo comprido na traseira do cavalo”

Inf.: rabo

75 Doc.: essa parte do cavalo onde nós colocamos a sela”

Inf.: (+) num sei

76 Doc.: e essa parte na traseira onde outra pessoa pode sentar”

Inf.: num sei também

77 Doc.: o que é que o boi tem na cabeça”

Inf.: (+) o chifre

78 Doc.: (+) como é que você chama o boi sem chifre”

Inf.: não sei

79 Doc.: e a cabra que não tem chifre”

Inf.: também não sei

80 Doc.: em que parte da vaca fica o leite”

Inf.: não sei

81 Doc.: a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: é o rabo

82 Doc.: (+) o animal que tem uma perna mais curta e que puxa de uma perna”

Inf.: não sei

83 Doc.: (+) um tipo de mosca grande esverdeada que faz um barulhão quando voa”

Inf.: (+) não lembro o nome

84 Doc.: um bichinho que se gruda nas perna das pessoas”

Inf.: não sei (+) é larva é”

85 Doc.: um inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes”

Inf.: um mosqui/ mosquito

86 Doc.: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba em coco”

Inf.: não sei não

87 Doc.: aquele bicho que dá em esterco em pau podre”

Inf.: (+) também não sei

88 Doc.: e aquele inseto que fica perturbando à noite”

Inf.: muriçoca

Doc.: tem outro nome”

Inf.: mosquito

## **CORPO HUMANO**

89 Doc.: (+) essa parte que cobre o olho que as mulheres colocam maquiagem”

Inf.: não sei o nome

90 Doc.: (+) quando uma:: cai alguma coisinha dentro do olho como é que você chama” isso que fica dentro do olho”

Inf.: cisco caiu um cisco

91 Doc.: e a pessoa que só enxerga com um olho”

Inf.: (+) num sei

92 Doc.: a pessoa que tem os olhos trocados assim”

Inf.: é:: coloio:: aqui não sei o nome

93 Doc.: e a pessoa que não enxerga longe e tem que usar óculos”

Inf.: eu não sei

94 Doc.: a bolinha que nasce na pálpebra e fica inchada”

Inf.: (+) não sei o nome aqui

95 Doc.: tem uma inflamação que dá no olho e faz com que o olho fique vermelho e amanheça grudado

Inf.: não sei o nome

96 Doc.: (+) aquela pele branca que dá no olho das pessoas idosas”

Inf.: não lembro o nome

97 Doc.: esses dentes pontudos” que a gente tem”

Inf.: (+)

98 Doc.: e aqueles dentes que eles são os últimos eles só nascem depois que a pessoa é adulta”

Inf.: (+) esqueci o nome

99 Doc.: esses dentes grandes no fundo da boca” quadrados no fundo da boca”

Inf.: sei não

100 Doc.: a pessoa que não tem dentes como é que {você chama”

Inf.: {benguela } benguela

101 Doc.: e a pessoa que parece falar pelo nariz”

Inf.: (+) num sei

102 Doc.: como é que você chama a sujeirinha dura que se tira do nariz com o dedo”

Inf.: meleca

103 Doc.: e:: este barulhinho” pic pic”

Inf.: soluço”

104 Doc.: isto aqui”

Inf.: nuca

105 Doc.: essa parte alta do pescoço que só tem nos homens”

Inf.: não sei

106 Doc.: o osso que vai do pescoço até o ombro” que às vezes desloca”

Inf.: lembro não

107 Doc.: como é que cê chama a pessoa que tem um calombo grande nas costa e fica assim”

Inf.: esqueci

108 Doc.: (+) essa parte aqui”

Inf.: suvaco

109 Doc.: o mau cheiro embaixo dos braços”

Inf.: (+) não lembro

110 Doc.: a pessoa que come com a mão esquerda e faz tudo com essa mão”

Inf.: é canhoto

111 Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf.: é peito

112 Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora se diz que ela vai”

Inf.: vomitar

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o neném antes de nascer”

Inf.: útero

114 Doc.: a pessoa que não tem uma perna”

Inf.: (+) não sei

115 Doc.: a pessoa que puxa de uma perna”

Inf.: também não sei

116 Doc.: a pessoa de pernas curvas”

Inf.: (+) num sei

117 Doc.: (+) esse osso redondo que fica na frente do joelho” que roda”

Inf.: não sei

118 Doc.: (+) isto aqui que fica antes de chegar no pé na perna da pessoa”

Inf.: (+)

Doc.: as mulheres gostam de colocar pulseira

Inf.: tornozelo

119 Doc.: e:: essa última parte aqui do pé”

Inf.: calcanhar

120 Doc.: (+) quando um:: você pega uma criança você faz assim nela o que é que ela sente”

Inf.: cócegas

## **CICLOS DA VIDA**

121 Doc.: todos os meses as mulheres perdem sangue como chama isso”””

Inf.: hemorragia

Doc.: não as mulheres todo mês

Inf.: ahh menstruação

122 Doc.: (+) numa certa idade acaba a menstruação então a gente diz que a mulher”

Inf.: entrou na menopausa

123 Doc.: ah como é que você chama a mulher que ajuda a criança nascer”

Inf.: parteira

124 Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para”

Inf.: ter um neném

Doc.: certo outra forma de dizer”

Inf.: parir

Doc.: outra forma”

Inf.: dar à luz

125 Doc.: duas crianças que nascem no mesmo parto são o quê”

Inf.: gêmeos

126 Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela”

Inf.: abortou

127 Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança se diz que ela”

Inf.: aborta”

128 Doc.: (+) quando a mãe não tem leite e outra mulher amamenta a criança como chama essa mulher”

Inf.: (+) num sei

129 Doc.: e o próprio filho dessa mulher que amamentou” com esse meu filho que não te:: que eu não dei leite pra ele são o quê”

Inf.: (+)

Doc.: {um do outro”  
Inf.: {não sei }

130 Doc.: a criança que não é filho verdadeiro do casal mas que é criada por ele como se fosse” como é que você chama”

Inf.: a criança ou a pessoa que criou”

Doc.: a criança

Inf.: (+)

Doc.: como é que você chama a criança que não é filho verdadeiro do casal”

Inf.: não sei

Doc.: mas ó o casal cria a criança

Inf.: filho adotivo

131 Doc.: o filho que nasceu por último”

Inf.: (+) num lembro

132 Doc.: (+) uma criança pequeninha a gente diz que é bebê e quando ela cresceu tem uns cinco anos e é do sexo masculino como é que a gente chama”

Inf.: (+) num sei

Doc.: ó presta atenção quando a criança é pequena a gente diz que é bebê

Inf.: humm

Doc.: mas essa criança cresceu tem cinco anos e é do sexo masculino então como é que você chama”

Inf.: num sei

133 Doc.: e se for do sexo feminino”

Inf.: menina o outro era menino ai entendi agora

134 Doc.: quando o homem fica viúvo e casa de novo o quê a segunda mulher é dos filhos” que ele já tinha”

Inf.: como”

Doc.: quando um homem casa de novo

Inf.: humm

Doc.: o que é que a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha”

Inf.: madrasta

135 Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo nome que tinha em vida como é que se referem a ela”

Inf.: fulano

Doc.: humm”

Inf.: fulano

Doc.: não você conhece a pessoa

Inf.: humm

Doc.: a pessoa morreu nós estamos conversando mas a gente não fala o nome dele como é que a gente chama uma pessoa que já morreu”

Inf.: sei não eu chamo pelo nome

## **CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL**

136 Doc.: como é que você chama uma pessoa que fala demais”

Inf.: tagarela

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas”

Inf.: (+) sei te dizer não

138 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro”

Inf.: (+)

Doc.: às vezes até passa dificuldade

Inf.: pão-duro

139 Doc.: a pessoa que deixa suas contas penduradas”

Inf.: num sei

140 Doc.: e a pessoa que é paga pra matar alguém”

Inf.: (+) assassino

141 Doc.: o marido que a mulher passa pra trás com outro homem”

Inf.: corno

142 Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem”

Inf.: prostituta

143 Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente”

Inf.: (+) num sei

144 Doc.: (+) que nome você dá pra uma pessoa que bebeu demais”

Inf.: cachaceiro

Doc.: tem outro nome”

Inf.: bêbado

145 Doc.: que nome você dá pra um tipo de cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão”

Inf.: (+) maconha

146 Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora”

Inf.: num sei

## **RELIGIÃO E CRENÇAS**

147 Doc.: Deus está no céu e no inferno está”

Inf.: o Diabo

148 Doc.: o que é que as pessoas dizem ver à noite”

Inf.: fantasma

149 Doc.: o quê certas pessoas fazem pra prejudicar alguém e botam numa encruzilhada”

Inf.: macumba

150 Doc.: (+) o objeto que as pessoas usam pra dar sorte

Inf.: eu não sei

151 Doc.: uma mulher que tira o mau olhado com rezas”

Inf.: macumbeira

152 Doc.: uma pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas”

Inf.: curandeiro

153 Doc.: a chapinha de metal com um desenho de santo que as pessoas usam no pescoço”

Inf.: não sei

Doc.: o que é que os atletas ganham na olimpíada”

Inf.: medalha

154 Doc.: (+) no Natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do Menino Jesus como é que chamam isso”

Inf.: (+) esqueci o nome

## JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155 Doc.: tem uma brincadeira que se gira o corpo e cai sentado” como é que é o nome”

Inf.: num sei

156 Doc.: tem esse brinquedo que os meninos usam umas coisinhas redondas de vidro

Inf.: bolinha de gude

157 Doc.: tem outro brinquedo feito de uma forquilha com duas tiras de borracha”

Inf.: não lembro o nome

158 Doc.: tem um brinquedo feito de varetas cobertas de papel”

Inf.: (+)

Doc.: que se empina no vento

Inf.: não lembro o nome

Doc.: não lembra”

Inf.: (+)

160 Doc.: tem uma brincadeira em que a criança ela fecha os olhos e as outras crianças correm pra lugar onde elas não são vistas/

Inf.: cabra-cega”

Doc.: não calma aí a criança que tá com os olhos fechados abre os olhos e vai procurar como é que é o nome dessa brincadeira”

Inf.: não sei

161 Doc.: e tem outra brincadeira que a criança fica com né uma venda e fica tentando pegar

Inf.: a cabra-cega

162 Doc.: tem outra brincadeira que uma criança ela corre atrás das outras pra pe/ tocar e mas se a criança chegar no lugar combinado aí ela não pode ser tocada como é que é o nome”

Inf.: não sei

163 Doc.: se como é que é o nome desse lugar” que ela chega e não pode ser tocada”

Inf.: também não sei

164 Doc.: tem outra brincadeira as crianças ficam em círculo enquanto uma outra vai passando com uma pedrinha uma varinha um lenço que deixa cair atrás de uma das crianças essa pega a pedrinha e sai correndo pra alcançar aquela que deixou cair

Inf.: não sei

165 Doc.: tem um brinquedo que as crianças ficam uma numa ponta e outra na outra ponta e uma sobe a outra desce

Inf.: balanço

166 Doc.: tem outro brinquedo que é uma tábua pendurada por meio de cordas a criança se senta e fica indo pra frente e pra trás

Inf.: não me lembro o nome

167 Doc.: e tem outra brincadeira que as crianças riscam uma figura no chão formado por quadrados numerados

Inf.: que eu não sei o nome aqui

Doc.: como é que se brinca dessa/ com essa brincadeira”

Inf.: (+)

Doc.: você brincou disso”

Inf.: brinquei lá é malha

Doc.: certo como é que se brinca de malha”

Inf.: você atira o:: pode ser uma pedrinha ou algum negócio assim você atira e pula não pode ficar no que tu:: colocou o negócio pula:: não sei explicar não mas eu já brinquei

## **HABITAÇÃO**

168 Doc.: certo como é que você chama aquela pecinha de madeira que gira ao redor de um prego pra fechar uma porta uma janela”

Inf.: num sei não sei não

169 Doc.: e como é que você chama essa parte da janela que fica aberta pra entrar a ventilação”

Inf.: num sei

170 Doc.: quando você vai ao banheiro onde é que você se senta pra fazer as necessidades”

Inf.: sanitário

171 Doc.: aquilo preto que se forma na chaminé ou na parede da cozinha acima do fogão à lenha”

Inf.: não sei o nome não

172 Doc.: e como é que você chama a cinza quente que fica dentro do fogão à lenha”

Inf.: carvão

173 Doc.: como é que você chama o que a gente usa pra acender um cigarro”

Inf.: é um:: esqueci o nome dele

174 Doc.: e aquele objeto que se usa pra clarear no escuro”

Inf.: lanterna

175 Doc.: (+) e esse objeto que se acende a lâmpada”

Inf.: num sei

## ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176 Doc.: de manhã qual é a sua primeira refeição”

Inf.: café da manhã

177 Doc.: tem uma pasta que é feita de frutas doce pra passar no pão como é que chama”

Inf.: como” { pasta”

Doc.: { uma pasta } que você passa no pão que ela é doce feita de frutas

Inf.: não sabe

178 Doc.: a carne depois de triturado na máquina”

Inf.: (+) carne moída”

179 Doc.: (+) tem uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhada com canela como chama”

Inf.: não sei

180 Doc.: e essa mesma papa sem o coco”

Inf.: num sei

181 Doc.: e aquele alimento feito com grãos de milho branco coco e canela”

Inf.: eu não sei

182 Doc.: a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar”

Inf.: (+) não sei

Doc.: bebida alcoólica que é feita de cana-de-açúcar”

Inf.: cachaça

183 Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais pessoa diz comi tanto que estou”

Inf.: cheia

184 Doc.: uma pessoa que normalmente come demais”

Inf.: normalmente come demais” (+)

185 Doc.: aquilo embrulhado em papel colorido que se chupa”

Inf.: não lembro o nome aqui não

186 Doc.: isso aqui”

Inf.: pão

187 Doc.: isso aqui”

Inf.: é pão também

## **VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS**

188 Doc.: o que é que a mulher usa pra segurar os seios”

Inf.: sutiã

189 Doc.: o que é que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: cueca

190 Doc.: o quê que a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: calcinha

191 Doc.: aquilo que as mulheres passam no rosto pra ficar rosadas”

Inf.: blush

192 Doc.: um objeto fino de metal que serve pra prender o cabelo”

Inf.: eu tô com ele aqui mas eu não sei o nome

193 Doc.: o objeto de metal ou plástico que pega de um lado a outro da cabeça”

Inf.: não sei o nome

### **VIDA URBANA**

194 Doc.: na cidade o que é que costuma ter em cruzamentos”

Inf.: sinal de trânsito

195 Doc.: aquele morrinho atravessado no meio da rua pro carro parar”

Inf.: passadeiro

196 Doc.: (+) na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas andam onde”

Inf.: calçada

197 Doc.: o que é que separa a calçada do meio da rua”

Inf.: num sei

198 Doc.: como é que você chama aquele trecho da rua ou da estrada que é circular”

Inf.: não sei

199 Doc.: o que é que a pessoa precisa ter:: uma área de terra pra comprar pra fazer uma casa”

Inf.: terreno”

200 Doc.: como é que você chama a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso {dentro da cidade”

Inf.: { oni/ } ônibus

201 Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra”

Inf.: (+) num sei não

202 Doc.: um lugar pequeno (+) onde as pessoas vão pra ir beber”

Inf.: bar

## ARTIGO

### Artigo diante de Nome Próprio

1. Doc.: você tem irmãos”

Inf.: irmã um uma irmã

Doc.: como se chama”

Inf.: Dina

Doc.: como”

Inf.: Dina

Doc.: e o quê que a Dina faz”

Inf.: é doméstica

Doc.: é” hann

2 Doc.: certo e aqui você mora com quem”

Inf.: com uma colega

Doc.: só uma”

Inf.: só

Doc.: só uma qual o nome dos seus amigos aqui”

Inf.: amigos” tenho poucos

Doc.: diga aí o nome de alguns

Inf.: amigos mesmo”

Doc.: sim {colegas}

Inf.: {ou não”} colegas tenho vários

Doc.: sim

Inf.: brasileira Cibele a Sara Valdilane Maria José

Doc.: com quem é que você costuma falar mais”

Inf.: Jacira

## SUBSTANTIVO

### Gênero

3 Doc.: como se chama aquela folha verde que se come geralmente na salada”

Inf.: alface

Doc.: pra preparar né uma salada com essa folha ela tem que ser lavada

Inf.: hunrum

Doc.: como é que você pede pra alguém lavar”

Inf.: (+) lava o alface pra mim por favor

4 Doc.: você conhece cal”

Inf.: o quê”

Doc.: um pozinho branco que usa pra pintar {a parede”}

Inf.: {conheço }

Doc.: conhece” como é que se faz pra caiar uma casa”

Inf.: (+) colocar o cal na água e caiar

Doc.: {certo }

Inf.: {é assim }

5 Doc.: quando tem sede como você pede guaraná”

Inf.: (+)

Doc.: cê vai tá/ cê vai lá numa lanchonete

Inf.: hunrum

Doc.: como é que você pede o guaraná”

Inf.: (+) me dá um guaraná aí

### Feminino de

6 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e a que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: alemã

7 Doc.: (+) há homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o quê”

Inf.: chefe

8 Doc.: um homem que rouba você diz que é ladrão e quando é uma mulher”

Inf.: (+) ladrão também

9 Doc.: aqui na Presidência da República tem uma mulher ela é o quê”

Inf.: presidenta

## **Número**

Doc.: eu vou mostrar pra você algumas gravuras e você vai me dizer o que tá vendo tá bem”

Inf.: humrum

10 Doc.: isso aqui”

Inf.: tá vendo aq/

Doc.: o que você tá vendo

Inf.: um círculo

Doc.: não esse objeto aqui

Inf.: lápis de cor

11 Doc.: (+) isso aqui”

Inf.: anel

Doc.: são vários

Inf.: vários anéis são

12 Doc.: (+)

Inf.: uma farda

Doc.: aí é um vestido que usa uma roupa que se usa pra fazer né comida na cozinha como é que é o nome”

Inf.: num sei (+) avental

Doc.: (+)

Inf.: dois aventais

13 Doc.: (+)

Inf.: vários pães

14 Doc.: (+)

Inf.: dedos

Doc.: ó

Inf.: mão (+) duas mão

Doc.: humm”

Inf.: duas mãos

15 Doc.: (+)

Inf.: um leão

Doc.: (+)

Inf.: três leon

Doc.: como”

Inf.: três leão

16 Doc.: (+)

Inf.: dois pés subindo uma escada

Doc.: { isso aqui/ }

Inf.: { de madeira }

Doc.: isso aqui que ela tá pisando é o quê”

Inf.: escada de madeira

Doc.: certo uma escada tem” o quê” pra pessoa poder pisar e subir”

Inf.: (+)

Doc.: o nome disso aqui”

Inf.: não sei

17 Doc.: (+)

Inf.: flores

18 Doc.: (+)

Inf.: quatro chapéus

19 Doc.: (+)

Inf.: anzóis

20 Doc.: (+)

Inf.: olhos nariz (+)

## ADJETIVO

### Grau Comparativo

Doc.: o que é que você tá vendo aqui”

Inf.: (+)

21 Doc.: duas casas certo”

Inf.: humm

Doc.: elas têm o mesmo tamanho”

Inf.: uma menor e outra maior

22 Doc.: (+) vamos supor que:: você:: hoje:: tomou um café que não foi bom

Inf.: hunrum

Doc.: o de ontem foi muito bom como é que você pa/ compara os dois cafés”

Inf.: o café de hoje tava ruim o de ontem estava melhor

## PRONOME

23 Doc.: (+) agora uma situação alguém mandou você fazer uma tarefa:: chegou um amigo seu e disse olha:: eu vou fazer essa tarefa aí você vai dizer pra ele não essa tarefa é para::

Inf.: { mim }

Doc.: { tantan } fazer como é que você completa”

Inf.: (+) para eu fazer

24 Doc.: (+) você de repente vê um amigo seu com uma mala no meio da rua e você quer saber pra onde ele vai como é que você pergunta”

Inf.: com uma o quê”

Doc.: uma mala

Inf.: vai viajar”

25 Doc.: (+) ah:: à noite lá em Cabo Verde uma pessoa passa mal como é que os cabo-verdianos costumam agir”

Inf.: (+)

Doc.: pra socorrer a pessoa”

Inf.: ligar pro hospital aliás pegar um carro e levar pro hospital

Doc.: certo você conhece alguma receita típica” bem simples” pra me ensinar” como é que vocês ensinam a fazer uma comida típica lá de Cabo Verde”

Inf.: (+) como assim” eu não entendi

Doc.: me ensine a fazer uma comida

Inf.: (+)

Doc.: lá de Cabo Verde

Inf.: (+)

Doc.: não sabe cozinhar”

Inf.: sei sim mas é (+) o arroz

Doc.: é” me ensina como é que vocês fazem o arroz lá”

Inf.: eu faço de um jeito minha mãe faz de outro eu corto a cebola o tomate e o:: pimentão boto na/ numa panela com óleo quando estiver doirado joga água boto sal deixo ferver quando ferver boto o arroz e depois que a água secar eu tampo o arroz deixo cinco minutos e depois tá pronto e a minha mãe o faz de outro jeito ela bota a cebola e o pimentão e o tomate e ela joga o arroz lá o arroz fica lá doirando depois ela joga água e tampa

26 Doc.: certo o que é que você e os seus amigos seus colegas fazem no fim de semana”

Inf.: eu não faço nada só estudo

Doc.: no fim de semana” o que é que cês fazem juntos”

Inf.: (+) porque eu não sou de sair se eu for sair eu vou na casa de algum beber ou comer fazer churrasco (+)

Doc.: certo então assim junto com/ com alguém você e outra pessoa

Inf.: como”

Doc.: você e outra pessoa nunca saíram assim pra fazer alguma coisa juntos”

Inf.: com meu namorado” é

Doc.: sim

Inf.: (+)

Doc.: então”

Inf.: cinema (+)

Doc.: certo então”

Inf.: (+)

Doc.: como é que você diz assim uma frase completa”

Inf.: vou sair

Doc.: não a pergunta é o que você e o seu namorado fazem no fim de semana”

Inf.: (+) eu e meu namorado vamos para o cinema

### **Pronomes Pessoais com Preposição**

27 Doc.: tudo bem faz de conta que cê tá tomando café sozinha e passa uma pessoa e você quer convidá-lo pra tomar café como é que você diz”

Inf.: vem tomar café comigo”

28 Doc.: pessoa sentou agora você:: tá conversando com a pessoa e passa outra pessoa como é que você convida essa pessoa pra ir tomar café”

Inf.: quer tomar café conosco”

### **Pronomes Possessivos**

29 Doc.: outra situação certo de quem é isso aqui”

Inf.: (+) de que é”

Doc.: de quem é”

Inf.: de você

Doc.: humm”

Inf.: é teu

30 Doc.: você pegou/ você disse que tem uma irmã né isso”

Inf.: hunrum

Doc.: então você pegou alguma coisa que pertence a ela como é que você vai dizer” que pegou” cê vai dizer ó minha irmã isso é”

Inf.: seu

31 Doc.: (+) a sua irmã ganhou uma bicicleta aí você diz eu posso andar na sua bicicleta” ela disse pode mas você vai me levar aí você vai na bicicleta e ela atrás passa uma amiga sua né e ela diz ô Ceila essa bicicleta é sua” aí você diz não é

Inf.: da minha irmã ou dela

### **Pronomes Indefinidos**

32 Doc.: certo então outra situação o Pa/ tem dois rapazes o Paulo tem muita força e Luís tem pouca força então podemos dizer Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem

Inf.: menos força do que Paulo

## **VERBO**

### **Presente do Indicativo**

33 Doc.: o que é que você faz durante o seu dia”

Inf.: (+) eu:: tem que dizer tudinho”

Doc.: é algumas coisas não precisa ser tudo não

Inf.: levanto vou pra aula vou estagiar vou pra aula à noite de novo volto pra casa estudo vejo novela e durmo internet também

34 Doc.: certo completa essa frase na vida há os que já morreram e os que ainda”

Inf.: um dia vão morrer

Doc.: certo mas usando o verbo viver

Inf.: hanram

Doc.: na vida há os que já morreram e os que/ e os que ainda”

Inf.: vivem

35 Doc.: você me disse que ouvia rádio lá em Cabo Verde

Inf.: hunrum

Doc.: a minha pergunta é você ouve rádio ou ouvia rádio alto ou baixinho” você vai responder com uma frase começando com eu

Inf.: (+) eu costumo ouvir rádio alto

Doc.: tudo bem mas usando só ouvir

Inf.: eu ouço o rádio alto

36 Doc.: tudo bem (+) é:: você vai pegar um carro e esse carro tá lotado mas mesmo assim o motorista insiste dizendo que cabe você como é que você diz pra ele” que você não cabe você diz não eu não

Inf.: cabo aqui

### **Pretérito Perfeito**

37 Doc.: o que é que você fez ontem” de diferente”

Inf.: (+) nada

Doc.: humm”

Inf.: (+)

Doc.: então diga uma coisa que você fez ontem

Inf.: (+) fui estagiar fui pro estágio

38 Doc.: e:: se alguém pergunta se você deu um presente ao aniversariante né tinha uma:: uma colega sua fazendo aniversário alguém chegou e perguntou se você deu um presente ao aniversariante você diz o quê”

Inf.: sim eu dei

39 Doc.: (+) quando você toma conhecimento de que um amigo seu casou como comenta com esse amigo essa novidade” você encontrou o amigo e você vai dizer pra ele oi tudo bem eu

Inf.: (+) casei

Doc.: não não é você que casou o seu amigo que casou

Inf.: eu não entendi

Doc.: ó você toma conhecimento que o seu amigo casou como é que você diz pra ele”

Inf.: pra esse amigo que casou”

Doc.: é que você tomou conhecimento você diz oi tudo bem eu

Inf.: já sei da novidade você casou

Doc.: tudo bem usando só o verbo saber

Inf.: (+)

Doc.: oi tudo bem eu

Inf.: soube que você casou

40 Doc.: agora você está aqui em Fortaleza né isso” me diga o nome de alguma cidade que você já esteve

Inf.: em Fortaleza

Doc.: não outra {cidade} que você já esteve

Inf.: {outra”} Belo Horizon/

Doc.: não começando com eu

Inf.: eu já estive em Belo Horizonte e Rio Grande do Norte

41 Doc.: certo então uma situação você tinha que trazer uma encomenda para alguém mais você não fez isso quando a pessoa chega pra perguntar pela encomenda você vai dizer olha infelizmente eu não

Inf.: trouxe a sua encomenda

42 Doc.: você chega em casa e:: você pega a chave e você põe a chave em cima da geladeira a sua amiga diz né Ceila onde você pôs a chave” como é que você responde”

Inf.: eu pus em cima da geladeira

### **Futuro do Presente**

43 Doc.: o que é que você fará amanhã”

Inf.: (+) amanhã é sexta”

Doc.: humm”

Inf.: (+)

Doc.: o que você fará amanhã”

Inf.: (+) amanhã farei uma faxina em casa

### **Futuro do Pretérito**

44 Doc.: e:: o que é que você faria se ganhasse na loteria”

Inf.: eu ia investir (+) primeiro eu ia buscar a minha mãe pra fazer um tratamento depois eu ia investir

### **Concordância Verbal**

45 Doc.: certo quanto tempo faz que você mora aqui”

Inf.: quatro anos e meio

Doc.: usando o verbo fazer sem o eu

Inf.: como”

Doc.: usando o verbo fazer sem o eu

Inf.: quantos a:: anos eu moro aqui”

Doc.: é

Inf.: (+) faz quatro anos que eu moro aqui quatro anos e meio

### **TER/HAVER em sentido existencial**

46 Doc.: certo e como era essa cidade quando você chegou aqui”

Inf.: (+)

Doc.: Fortaleza mudou nesses quatro anos e meio num foi”

Inf.: (+) num sei

Doc.: não” o que é que:: que há há hoje que não havia quando você chegou”

Inf.: (+)

Doc.: aqui na cidade”

Inf.: (+) num sei te dizer não eu não reparo não

## **ADVÉRBIO**

### **Colocação do NÃO em respostas negativas**

47 Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: não

48 Doc.: você já viu um disco voador”

Inf.: não

49 Doc.: você tem medo de viajar de avião”

Inf.: eu tinha mas agora eu não tenho mais

## **QUESTÕES DE PRAGMÁTICA**

### **Moço, tio**

1 Doc.: uma situação você vai andando na rua e na sua frente tem um rapaz jovem de repente cai a carteira dele do bolso e ele não percebe como é que você avisa pra ele que a carteira dele caiu” é um rapaz jovem

Inf.: moço a sua carteira caiu

2 Doc.: agora é um homem idoso como é que você avisa”

Inf.: senhor sua carteira caiu

### **Moça, dona, tia**

3 Doc.: agora é uma mulher jovem

Inf.: moça a sua carteira caiu

4 Doc.: e agora é uma mulher idosa

Inf.: senhora a sua carteira caiu

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): JULIANA BARROS  
110ª ENTREVISTA – (C.P.A.R.F) – CABO VERDE  
CÓDIGO DA ENTREVISTA: 110M+CVTDS

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

140. Doc.: agora conte pra mim:: algo que marcou sua vida::”

Inf.: (+) (algo que marcou::”)

Doc.: algo que foi muito marcante pra você que marcou sua vida::

Inf.: (+) acho que a vinda a:: aqui:: no caso (+)

Doc.: por que que isso foi marcante::”

Inf.: porque eu queria conhecer aqui desde de pequeninha:: acho que é::

141. Doc.: certu:: de que programa de televisão você mais gosta:: ”

Inf.: ( ) (+) fantástico

Doc.: ( ) por que::”

Inf.: ( ) porque eu gosto de ver as notícias (0.5) tem algumas curiosidades também:: coisas que eu não sabia fico a saber:: (por isso)

142. Doc.: e:: fale um pouco sobre o seu trabalho (+) você vai ser professora de crianças ::  
num é:: fale um pouco sobre esse trabalho de ser professora de crianças::

Inf.: ( ) é::

Inf.: eu vou ser mas ainda não tenho experiência ::

Doc.: então o quê que você espera deste trabalho ”

Inf.: espero passar o aprendizado para meus alunos passar tudo que eu vivi aqui:: passar uma boa pedagoga

Doc.: o que é:: que um boa pedagoga faz:: ”

Inf.: (+) faz um bom trabalho

143. Doc.: certu:: então me conte algo que aconteceu com um amigo seu:: uma pessoa da sua família:: não aconteceu com você que você ficou sabendo::

Inf.: a minha prima abortou de sete meses

Doc.: certo::

### Questionário Metalinguístico

Doc.: quais as línguas que você fala ”

Inf.: português e crioulo

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões ”

Inf.: não (+) é o crioulo mais cada um é diferente

Doc.: e de que forma é diferente ”

Inf.: na forma de falar e de escrever também::

Doc.: e no brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não::

Doc.: por quê ”

Inf.: não sei te dizer mas não:: falam igual não:: tipo rio de janeiro não é igual aqui

Doc.: e em fortaleza você acha que as pessoas falam da mesma maneira ”

Inf.: acho que sim:: (+) pelos que pelo que eu conheci as pessoas falam da mesmo jeito

Doc.: no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje ” (+) a língua é a mesma ” (+) por exemplo quando você tinha dez anos (+) a língua falada lá no seu país era o português e o crioulo ”

Inf.: é::

Doc.: então o quê que aconteceu com essas duas línguas ” (+) você acha que é a mesma coisa hoje ”

Inf.: eu acho (+) não sei não ((risos))

Doc.: certo em que situações você fala língua portuguesa ”

Inf.: lá:: ou aqui ”

Doc.: lá e aqui

Inf.: lá só na escola mesmo e aqui:: em todo o canto menos na casa de amigas que são de cabo verde

Doc.: você tem dificuldades de se comunicar em língua portuguesa ”

Inf.: aqui tem algumas coisas que eu me perco porque já estou embaralhando tudo português de Portugal o daqui ainda eu:: falo alguma coisa em crioulo tô misturando é tudo

Doc.: e qual a importância da língua portuguesa em sua vida ”

Inf.: tem uma grande importância porque é com a língua portuguesa que eu vou trabalhar meu trabalho vou ter que falar a língua portuguesa

Doc.: fale sobre o seu processo de alfabetização em língua portuguesa ”

Inf.: eu me:: alfabetizei em casa:: minha mãe eu fui pra escola com:: quase oito anos aí eu já sabia quase tudo (+) eu lia muito livros desde pequenininha eu fazia as minhas histórias agora eu perdi o:: não sei o que aconteceu não consigo fazer mais

Doc.: e:: você quando você nasceu começou a falar não falava português ”

Inf.: não crioulo

Doc.: aí a sua mãe que foi lhe ensinando a falar português ”

Inf.: foi

Doc.: aí quando você chegou na escola então:: já tava falando ”

Inf.: já::

Doc.: português::

Inf.: não bem direitinho não sabia falar algumas coisas sabia umas

Doc.: e o que foi que aconteceu com a língua que você falava o quê que aconteceu com o crioulo:: a medida que você aprendia língua portuguesa ”

Inf.: eu não deixei de lado nada não

Doc.: (+) mais você não mistura as coisas não ”

Inf.: aqui eu misturo lá eu não misturava

Doc.: lá não misturava

Inf.: não

Doc.: mais aqui:”

Inf.: costume misturar tem umas palavras que eu não sei falar aqui no português e de Portugal

de::brasil eu:: costume misturar

Doc.: mais você mistura com o crioulo ” (+) cer::to